

Crna Gora  
KLINIČKI CENTAR CRNE GORE  
Broj 03/01- 35107  
Podgorica, 22.12.2022 g.

»M E R C K« d.o.o.  
Broj 1590/22  
15.12.2022. god.  
**B E O G R A D**

<p>Merck d.s.d. <b>OBRAZAC MOLBE I UGOVOR ZA DONACIJU U KORIST PACIJENATA</b></p>	<p>Merck d.s.d. <b>DONATION FOR PATIENT BENEFIT REQUEST FORM AND AGREEMENT</b></p>
---	--

<b>Merck d.s.d.</b> <b>OBRAZAC MOLBE ZA DONACIJU U KORIST PACIJENATA<sup>1</sup></b>	<b>Merck d.s.d.</b> <b>DONATION FOR PATIENT BENEFIT REQUEST FORM<sup>2</sup></b>
---	---

Datum podnošenja: 23.11.2022.	Date Submitted: 23.11.2022.
Ime i prezime zastupnika Podnosioca molbe: Ljiljana Radulović	Requestor Representative's Name: Ljiljana Radulović
Broj telefona Podnosioca molbe: 020412412	Requestor's Phone Number: 020412412
Organizacija koja podnosi molbu („Podnosilac molbe“): Klinički centar Crne Gore	Requesting Organization (“Requestor”): Klinički centar Crne Gore
Iznos tražene donacije: 2500 EUR	Amount of Donation Requested: 2500 EUR



Detailed Description of Donation for Patient Benefit: Delimična finansijska podrška-donacija HCO Kardiološkoj klinici Kliničkog centra Podgorica, Crna Gora za nabavku opreme u jedinici intenzivne nege (monitori parametara kontinuiranog života, mobilni EKG, infuzione pumpe, specijalno prilagođena kolica za terapiju...) Nabavka ove opreme će omogućiti pacijenata kojima je potrebno stalno praćenje i nega, povećanje kvaliteta nege i praćenja pacijenata sa teškim oblicima srčanih oboljenja, kraći boravak u uslovima intenzivne kardiološke nege i rano otkrivanje stanja koja mogu dovesti do iznenadne smrti. ishoda, značajno utiče na preživljavanje i značajno poboljšava kvalitet života ovih kardioloških pacijenata sa teškim kliničkim ishodom.	Supporting Documents Provided: Partial financial support-donation to HCO Cardiology clinic at Clinical center Podgorica, Montenegro for purchase of equipment in intensive care unit (continual life parameter monitors, mobile ECGs, infusion pumps, specially adapted carts for therapy...) Purchase of this equipment will enable patients who need constant monitoring and care, increase in the quality of care and monitoring of patients with severe forms of heart disease, a shorter stay in conditions of intensive cardiac care, and early detection of conditions that can lead to sudden death. outcomes, a significant impact on survival and greatly improving the quality of life of these cardiology patients with a difficult clinical outcomes.
---	--

Poslati obrazac molbe za Donaciju u korist pacijenata sa pratećom dokumentacijom i ovom stranicom na adresu:	Send Donation for Patient Benefit Request Form with supporting documents and this page to:
--	--

<sup>1</sup> Obrazac treba da popuni Merck sa podacima koje mu dostavi zastupnik Podnosioca prijave, a zastupnik Podnosioca prijave treba da ga potpiše. Hiperveza za Merck -vu Politiku o donacijama isključivo za interne potrebe i u informativne svrhe.

<sup>2</sup> Form to be filled out by Merck with the information provided by the Requestor's representative and signed by the Requestor's representative. Hyperlink to Merck Serono Policy on Donations for Merck internal use and information only.

<p><b>Merck d.o.o. Beograd, Omladinskih brigada 90v, 11070 Novi Beograd</b></p> <p><b>Vaš potpis u daljem tekstu potvrđuje da: ukoliko bude dodeljena, ova Donacija u korist pacijenata neće biti primljena kao nagrada ili u zamenu za preporuku, prepisivanje, izdavanje, kupovinu, snabdevanje, prodaju, primenu, upućivanje, ugovaranje, ili poručivanje Farmaceutskih proizvoda, niti da bi se podstakle preporuke, prepisivanje, izdavanje, kupovinu, snabdevanje, prodaju, primenu, upućivanje, ugovaranje ili poručivanje Farmaceutskih proizvoda u budućnosti. Skrećemo pažnju da u ovom momentu nije preuzeta nikakva obaveza da se podrži ovaj program.</b></p> <p>Potvrđujem da imam sva ovlašćenja da podnesem ovaj obrazac molbe za donaciju u korist pacijenata i da dostavim podatke sadržane u molbi u ime Podnosioca molbe i bilo koje partnerske organizacije (ili organizacija), i potvrđujem da su svi odgovori i podaci dostavljeni u ovoj molbi istiniti, tačni i potpuni</p>	<p><b>Merck d.o.o. Beograd, Omladinskih brigada 90v, 11070 Novi Beograd</b></p> <p><b>Your signature below confirms that: if awarded, this Donation for Patient Benefit is not being received as a reward or in exchange for recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for, or ordering Pharmaceutical Products, or to induce recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for, or ordering Pharmaceutical Products in the future. Note that at this time no commitment has been made to support this program.</b></p> <p><b>I certify that I am fully authorized to submit this Donation for Patient Benefit Request and provide the information in the request on behalf of Requestor and any partner organization(s), and I affirm that all responses and information provided in this request are truthful, accurate, and complete.</b></p>
--	--

U ime: Klinički centar Crne Gore	On behalf of: Klinički centar Crne Gore
Ime i prezime Zastupnika Podnosioca molbe: Ljiljana Radulović	Requestor Representative's Name: Ljiljana Radulović
Potpis:  <small>Ljiljana radulovic (Dec 14, 2022 16:57 GMT+1)</small>	Signature:  <small>Ljiljana radulovic (Dec 14, 2022 16:57 GMT+1)</small>
Štampano ime i prezime:  Ljiljana Radulović	Printed Name:  Ljiljana Radulović
Funkcija: Direktor Kliničkog centra Crne Gore	Title: Director of Clinical center Montenegro
Datum:  Dec 14, 2022	Date:  Dec 14, 2022

Pečat / Stamp

**Merck d.s.d.**  
**UGOVOR O DONACIJI U KORIST**  
**PACIJENATA**

**Merck d.s.d.**  
**DONATION FOR PATIENT BENEFIT**  
**AGREEMENT**

**Datum stupanja na snagu:** 2022-Dec-22

**Effective date:** 2022-Dec-22

Ovaj Ugovor o donaciji u korist pacijenata („Ugovor“) stupa na snagu na gore navedeni datum („Datum stupanja na snagu“)zaključuje se između Merck d.o.o. Beograd – Dio stranog društva u Podgorici, sa sedištem u Podgorici na adresi Serdara Jola Piletića br. 8, i matičnim brojem 2806126, koje zastupa direktor Ina Bulat, („Društvo“), i

This Agreement for Donation for Patient Benefit (“Agreement”) is effective as of the date set forth above (“Effective Date”) and is between Merck d.o.o. Beograd – Dio stranog društva u Podgorici, company having its registered seat in Podgorica, Serdara Jola Piletića 8, and registration number 2806126, hereby represented by managing director Ina Bulat (“Company”) and

Naziv Organizacije koja podnosi molbu („Podnosilac molbe“): Klinički centar Crne Gore

Name of Requesting Organization (“Requestor”): Klinički centar Crne Gore

Adresa: Ljubljanska bb

Street Address: Ljubljanska bb

Grad, poštanski broj: Podgorica, 81000

City, Postal Code: Podgorica, 81000

Država: Crna Gora

State: Montenegro

Broj telefona: 020412412

Telephone Number: 020412412

Broj faksa:

Fax Number:

Mejl adresa: ljiljanara@yahoo.com

Email: ljiljanara@yahoo.com

Company’s Unique Identifier for Requestor:  
0111607332

Company’s Unique Identifier for Requestor:  
0111607332

Broj tekućeg računa u banci:

Bank Account number:

Kontakt osoba za Company: Zoran Cvetković

Company Contact Person: Zoran Cvetković

Zajednički nazivane „Strane“, a pojedinačno „Strana“.	Together referred to as the “Parties”, and individually referred to as a “Party”.
---	---

<p><b>1. Opšti podaci</b></p> <p>Podnosilac molbe podneo je molbu za Donaciju u korist pacijenata od strane društva Merck (koja je ovde data u vidu <u>Priloga A</u>) („Obrazac molbe za donaciju u korist pacijenata“). Merck je odobrio molbu Podnosioca molbe za Donaciju u korist pacijenata pod uslovima i odredbama navedenim u ovom Ugovoru.</p> <p><b>2. Definicije</b></p> <p>2.1. <u>Merodavno pravo.</u> Zakoni, pravilnici, uredbe i naredbe koje regulišu aktivnost opisanu u ovom Ugovoru.</p> <p>2.2. <u>Donacija u korist pacijenata.</u> Pružanje finansijske podrške ili druge podrške u vidu novca, usluga, robe ili drugih predmeta od vrednosti institucijama, organizacijama ili udruženjima koja se sastoje od Zdravstvenih radnika i/ili pružaju zdravstvene usluge ili vrše istraživanje od kojih korist treba da imaju pacijenti, pre nego institucije, organizacije ili udruženja koja direktno primaju finansijsku ili drugu podršku, i bez sporazuma ili namere da se primi materijalna naknada ili bilo šta od vrednosti u zamenu za finansijsku ili drugu podršku.</p> <p>2.3. <u>Zdravstveni radnici.</u> Bilo koje stručno lice koje ima dozvolu, ili bilo koje lice koje baveći se svojom profesijom može da prepíše, preporuči, kupi, izdaje, snabdeva ili primeni Farmaceutske proizvode ili da pruži zdravstvene usluge, kao i članovi njegovog osoblja, i bilo koje lice koje</p>	<p><b>1. Background</b></p> <p>Requestor has submitted an application to receive a Donation for Patient Benefit from Merck (attached hereto in <u>Exhibit A</u>) (the “Donation for Patient Benefit Request Form”). Merck has approved Requestor’s application for the Donation for Patient Benefit under the terms and conditions set forth in this Agreement.</p> <p><b>2. Definitions</b></p> <p>2.1. <u>Applicable Laws.</u> The laws, rules, regulations and ordinances governing the activity contemplated by this Agreement.</p> <p>2.2. <u>Donation for Patient Benefit.</u> The provision of financial or other support in the form of money, services, goods, or other items of value to institutions, organizations, or associations that are composed of Healthcare Professionals and/or that provide healthcare services or conduct research that is intended to benefit patients rather than the institutions, organizations, or associations that directly receive the financial or other support, and without agreement or intent to receive a tangible return or something of value in exchange for the financial or other support.</p> <p>2.3. <u>Healthcare Professional.</u> Any trained professional who is licensed to, or any other person who in the course of his/her professional activities may, prescribe, recommend, purchase, dispense, supply, or administer Pharmaceutical Products or provide healthcare services and his/her office</p>
---	---

<p>plaća za Farmaceutske proizvode, uključujući i bilo koji nacionalni ili lokalni organ nadležan za refundaciju troškova.</p> <p>2.4. <u>Farmaceutski proizvod</u>. Bilo koji Merck -ov lek/medicinski proizvod, biološki proizvod ili medicinsko sredstvo (bez obzira na status patenta i/ili da li je brendiran ili ne), bilo da se koristi samostalno ili u kombinaciji, koji treba da se koristiti na osnovu recepta ili pod nadzorom Zdravstvenog radnika, a namenjen je dijagnostikovanju, lečenju ili sprečavanju bolesti kod ljudi ili da utiče na strukturu ili funkciju ljudskog tela.</p> <p><b>3. Izjave, garancije i obaveze</b></p> <p>Podnosilac molbe izjavljuje, garantuje i obavezuje se na sledeće:</p> <p>(i) da ima ovlašćenje i pravo da zaključi ovaj Ugovor;</p> <p>(ii) da je prilikom podnošenja molbe za Donaciju u korist pacijenata od strane društva Merck u svemu postupio u skladu sa Merodavnim pravom i postupao u skladu sa Merodavnim pravom prilikom izvršenja svih aktivnosti povezanih sa bilo kojom Donacijom u korist pacijenata iz ovog Ugovora;</p> <p>(iii) da nije ni jedno od sledećih: (a) fizičko lice, kao ni individualni Zdravstveni radnik, (b) verska organizacija koja traži Donaciju u korist pacijenata za organizaciju verskih aktivnosti, niti (c) alumni organizacija akademske institucije;</p> <p>(iv) da neće diskriminisati po osnovu starosti, rase pripadnosti, pola, verske pripadnosti, seksualne orijentacije ili invaliditeta;</p> <p>(v) da će: (1) koristiti Donaciju u korist pacijenata isključivo u svrhe definisane ovim Ugovorom</p>	<p>staff, and any payor for Pharmaceutical Products, including any national and local reimbursement authority.</p> <p>2.4. <u>Pharmaceutical Product</u>. Any Merck drug/medicinal product, biological product, or medical device (irrespective of patent status and/or whether it is branded or not), whether used alone or in combination, that is intended to be used on the prescription of, or under the supervision of, a Healthcare Professional, and which is intended for use in the diagnosis, treatment, or prevention of disease in humans, or to affect the structure or any function of the human body.</p> <p><b>3. Representations, Warranties, and Obligations</b></p> <p>Requestor hereby represents, warrants, and covenants as follows:</p> <p>(i) It has the full power and right to enter into this Agreement.</p> <p>(ii) It has complied with all Applicable Laws in its application for a Donation for Patient Benefit from Merck and will comply with all Applicable Laws in undertaking activities in connection with any Donation for Patient Benefit from Merck under this Agreement;</p> <p>(iii) It is not any of the following: (a) an individual, including an individual Healthcare Professional, (b) a religious organization seeking the Donation for Patient Benefit for sectarian religious purposes, or (c) an academic institution's alumni association;</p> <p>(iv) It does not discriminate by age, race, sex, religion, sexual orientation, or disability;</p> <p>(v) It shall: (1) use the Donation for Patient Benefit only for the purposes specified under this</p>
---	--

<p>i detaljno opisane u Molbi za donaciju u korist pacijenata, (2) da Donaciju u korist pacijenata ni u kojem slučaju neće upotrebiti za privatne potrebe i u korist svojih zaposlenih i/ili članova njihovih porodica, i (3) da će vratiti Donaciju u korist pacijenata društvu Merck ukoliko pomenuta Donacija nije upotrebljena u nameravane svrhe;</p> <p>(vi) Donacija u korist pacijenata treba da pomogne pacijentima, pre nego institucijama, organizacijama ili udruženjima koja su direktni primaoci sredstava. Donacija u korist pacijenata traži se isključivo u svrhe podrške zdravstvenoj nezi ili naučnom istraživanju;</p> <p>(vii) da će jasno i javno istaći takvu Donaciju u korist pacijenata u bilo kojoj publikaciji, materijalu ili aktivnosti nastaloj na osnovu ove podrške;</p> <p>(viii) da će voditi evidenciju za vreme važenja ovog Ugovora i (1) godinu dana, ili duže ako je tako predviđeno Merodavnim pravom, nakon isteka ili raskida Ugovora u vezi sa sredstvima primljenim na osnovu ove Donacije u korist pacijenata i povezanim troškovima i upotrebom. Merck ili bilo koje Merck -ovo povezano lice imaće pravo uvida u takvu evidenciju na osnovu blagovremeno dostavljenog obaveštenja;</p> <p>(ix) da će odmah dostaviti društvu Merck sve dodatne informacije razumno zahtevane da budu priložene uz Podnosiočevu molbu za Donaciju u korist pacijenata, uključujući, između ostalog, bilo kakav materijal o konferenciji ili drugom programu ili izložbi;</p>	<p>Agreement, as described in detail in the Donation for Patient Benefit Request Form, (2) never use the Donation for Patient Benefit for the personal use or benefit of its employees and/or their family members, and (3) return the Donation for Patient Benefit to Merck if it is not used for the intended purposes;</p> <p>(vi) The Donation for Patient Benefit is intended to benefit patients rather than the institutions, organizations, or associations that directly receive the support. The Donation for Patient Benefit is requested solely for the purpose of supporting healthcare or scientific research;</p> <p>(vii) It shall clearly and prominently acknowledge such Donation for Patient Benefit in any publication, material, or activity resulting from the support;</p> <p>(viii) It shall maintain records during the term of this Agreement and for one (1) year, or longer if required by Applicable Laws following expiration or termination of this Agreement relating to funds received as a result of the Donation for Patient Benefit and related expenditures and uses. Merck or any of Merck 's affiliates shall have the right, upon reasonable notice, to examine such records;</p> <p>(ix) It shall promptly deliver to Merck any additional information reasonably requested to support Requestor's application for a Donation for Patient Benefit, including, without limitation, any conference or other program or exhibit materials;</p> <p>(x) This Donation for Patient Benefit</p>
---	--

<p>(x) da ova Donacija u korist pacijenata nije primljena kao nagrada za ili u zamenu za preporučivanje, prepisivanje, izdavanje, kupovinu, snabdevanje, prodaju, primenu, upućivanje, ugovaranje, ili poručivanje Farmaceutskih proizvoda niti u svrhu uticanja na preporuke, prepisivanje, izdavanje, kupovinu, snabdevanje, prodaju, primenu, upućivanje, ugovaranje ili poručivanje Farmaceutskih proizvoda u budućnosti; i</p> <p>(xi) da Podnosilac molbe neće vršiti nikakvo plaćanje niti prenos bilo čega od vrednosti, direktno ili indirektno, bilo kojem funkcioneru ili drugom licu sa ciljem da utiče na bilo koju odluku da se pribavi ili sačuva poslovni angažman, niti da se takav funkcioner ili drugo lice navede da postupi na način koja nije u skladu sa Merodavnim pravom.</p> <p><b>4. Zaštita podataka</b></p> <p><b>4.1. Prenos podataka.</b> Podnosilac molbe prihvata i daje informisani pristanak da će podaci sadržani u ovom Ugovoru (podaci o Podnosiocu prijave, kontakt podaci, uključujući i osjetljive lične podatke, kao što su podaci o bolestima i zdravstvenom stanju, u meri u kojoj su takve informacije predmet pružanja Usluga) biti prosleđeni licu Merck KGaA (u Nemačkoj) i tamo elektronski čuvani i obrađivani. Ovaj elektronski sistem služi kao podrška prilikom predlaganja, pregleda, procene i vođenja evidencije u vezi sa ovom interakcijom. Na osnovu ovog Ugovora, Merck KGaA i njegova povezana lica će koristiti podatke čuvane u ovom sistemu sa ciljem identifikovanja ostalih interakcija.</p>	<p>is not being received as a reward or in exchange for recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for, or ordering Pharmaceutical Products, or to induce Requestor recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for, or ordering Pharmaceutical Products in the future; and</p> <p>(xi) Requestor shall make no payment nor transfer anything of value, directly or indirectly, to any official or other person to influence any decision to obtain or retain business or gain an advantage in the conduct of business, or to induce such official or other person to perform a function in violation of any Applicable Laws.</p> <p><b>4. Data Protection</b></p> <p><b>4.1. Data Transfer.</b> Requestor acknowledges and provides informed consent that the information contained in this Agreement (Requestor information, contact information, including sensitive personal data, such as information about diseases or health status, as far as applicable) is data that will be transferred to Merck KGaA (Germany) and stored and processed electronically there. This electronic system supports the proposal, approval, review, assessment, and record retention of this Donation for Patient Benefit. Based on this agreement, Merck KGaA and its affiliates will utilize the data stored in this system in order to identify other interactions between Merck KGaA, its affiliates and Requestor, and to</p>
--	---



između društva Merck KGaA, njegovih povezanih lica i Podnosioca molbe, kao i da vrše kontrolu, što između ostalog podrazumeva identifikaciju i poređenje uplata i prenosa između Merck KGaA, njegovih povezanih lica i Podnosioca molbe. Uvid u ove podatke neće imati društva izvan kontrole Merck grupe.

- 4.2. Prenos podataka povezanim licima. Podnosilac molbe prihvata i daje informisani pristanak da će podaci obrađivani i čuvani u vezi s ovim Ugovorom, uključujući i podatke navedene u stavu 4.1., biti dostupni drugim povezanim licima društva Merck KGaA za potrebe sličnih aktivnosti kontrole usklađenosti koje su navedene u stavu 4.1.
- 4.3. Korišćenje i čuvanje podataka. Sve ove aktivnosti iz staviva 4.1. i 4.2. služe isključivi za potrebe postupanja u skladu sa Merodavnim pravim. Svi podaci će biti automatski obrisani nakon 10 godina, osim ako Merodavno pravi ili sud ne nalažu duži period čuvanja takvih podataka.
- 4.4. Obelodavanje plaćanja. Podnosilac molbe prihvata i daje informisani pristanak da Merck KGaA i njegova povezana lica mogu obelodaniti plaćanja i prenose od vrednosti Zdravstvenim radnicima i njihovim povezanim licima ukoliko se to zakonom zahteva ili važećim pravilima postupanja. Mogu se obelodaniti ukupna plaćanja, datumi i svrhe (bez obelodanjivanja imena pojedinaca) ili pojedinačna plaćanja, datumi, svrhe i imena pojedinaca.

## 5. Ustupanje

Prava i obaveze Podnosioca molbe po

undertake monitoring activities, including identifying and comparing payments and transfers of value between Merck KGaA, its affiliates and Requestor. Except as otherwise set forth in this Agreement, this data will not be shared with other persons outside of the control of the Merck group.

- 4.2. Affiliates Transfer. Requestor acknowledges and provides informed consent that all the data processed and stored in connection with this Agreement, including the data as set forth in 4.1, will be made accessible to other Merck KGaA affiliates for similar compliance activities as set forth in 4.1.
- 4.3. Use and Retention of Data. All these activities in sections 4.1 and 4.2 serve solely for the purpose of compliance with Applicable Laws. The data will be deleted automatically after ten (10) years, provided longer retention is not required by Applicable Laws or by a court.
- 4.4. Payments Disclosure. Requestor acknowledges and provides informed consent that Merck KGaA and its affiliates may publicly disclose payments and transfers of value to Healthcare Professionals and their related entities if required by law or applicable codes of practice. Requestor consents to the public disclosure by Merck KGaA and/or its affiliates of information concerning any payments or transfers of value made, directly or indirectly, to Requestor under this Agreement. Disclosure may consist of aggregate payments, dates, and purposes (without disclosing names of individuals) or specific payments, dates, purposes, and names of individuals.

## 5. Assignment

The rights and obligations of Requestor


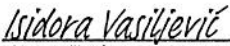
<p>osnovu ovog Ugovora važe isključivo za Podnosioca molbe i ne mogu se ustupiti ili preneti na drugo lice bez Merck -ove pisane saglasnosti. Merck može da ustupi ovaj Ugovor u celosti ili delom uz saglasnost Podnosioca molbe.</p> <p><b>6. Obaveštenja</b></p> <p>Obaveštenja moraju biti sastavljena u pisanom obliku i dostavljena drugoj Strani na ruke; elektronskom poštom; faksom; preporučenom poštom sa unapred plaćenom poštarinom; avio poštom na iznad navedene adrese ili na druge adrese koje Strane odrede. Obaveštenja stupaju na snagu od momenta kada su primljena.</p> <p><b>7. Važenje pojedinačnih odredaba</b></p> <p>Ukoliko se bilo koja odredba ovog Ugovora smatra nevažećom, ništavnom ili nesprovodivom, takva odredba će biti preformulisana tako da u najvećoj mogućoj meri odražava prvobitne namere Strana u skladu sa Merodavnim pravom, dok će preostale odredbe ovog Ugovora nastaviti da proizvode pravno dejstvo.</p> <p><b>8. Period važenja</b></p> <p>8.1. <u>Period važenja</u>. Period važenja ovog Ugovora počinje od Datuma stupanja na snagu.</p> <p>8.2. <u>Važenje odredaba</u>. Istek ili raskid ovog Ugovora neće osloboditi bilo koju Stranu bilo koje njene obaveze ili odgovornosti nastale pre datuma navedenog isteka ili raskida. Pored određenih odredaba koje same po sebi nastavljaju da važe, obaveze Strana iz članova Zaštita podataka, Obaveštenja, Važenje pojedinačnih odredaba i Ostale odredbe nastavljaju da važe i nakon raskida ovog Ugovora.</p> <p><b>9. Ostale odredbe</b></p> <p>Ovaj Ugovor, zajedno sa Obrascem molbe</p>	<p>under this Agreement are personal to Requestor and may not be assigned or subcontracted to others without Merck's written consent. Merck may assign this Agreement in whole or in part with Requestor's consent.</p> <p><b>6. Notices</b></p> <p>Notices hereunder must be in writing and given to the other Party by in-hand delivery; by electronic mail; by facsimile; by first-class mail, postage prepaid; or by air courier to the mailing address set forth above or to such other address as either Party may designate. Notices shall be effective when received.</p> <p><b>7. Severability</b></p> <p>If any provision of this Agreement is held to be invalid, void, or unenforceable, such provision shall be deemed to be restated to reflect as nearly as possible the original intentions of the Parties in accordance with Applicable Laws, and the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force and effect.</p> <p><b>8. Term</b></p> <p>8.1. <u>Term</u>. This Agreement commences on the Effective Date.</p> <p>8.2. <u>Survival</u>. Expiry or termination of this Agreement shall not relieve either Party of any obligation or liability accrued prior to the expiry or termination date. In addition to specific provisions that survive pursuant to their own terms, the obligations of the Parties under the Sections entitled, Records Data Protection, Notices, Severability, and Miscellaneous shall survive termination of this Agreement.</p> <p><b>9. Miscellaneous</b></p> <p>This Agreement, including the Donation</p>
--	--


za Donaciju u korist pacijenta podnetim od strane Podnosioca molbe na koji se poziva u ovom Ugovoru, zajedno čine celokupan sporazum između Strana u vezi sa predmetom ovog Ugovora i zamenjuje sve prethodne sporazume između Strana u vezi sa predmetom ovog Ugovora. Sporazum kojim se menja neka odredba ovog Ugovora ili se takve odredbe odriče, proizvodi pravno dejstvo samo ako je sastavljen u pisanom obliku sa pozivanjem na ovaj Ugovor, i Strane su ga potpisale. Ovaj Ugovor i svi zahtevi u vezi sa istim biće regulisani zakonima Republike Srbije, ne uzimajući u obzir odredbe o rešavanju sukoba zakona.

Ovaj Ugovor je sačinjen na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju nesaglasnosti između srpske i engleske verzije, merodavna će biti verzija na srpskom jeziku.

for Patient Benefit Request Form filed by Requestor, which is hereby incorporated by reference, is the entire agreement between the Parties relating to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements between the Parties relating to the subject matter hereof. No agreement modifying or waiving any provision of this Agreement shall be binding unless made in a writing that references this Agreement and is signed by the Parties. This Agreement and all claims related to it shall be governed by the laws of Republic of Serbia, without regard to its choice or conflict of law provisions.

This Agreement is made in Serbian and English. In case of any discrepancy between two versions, the Serbian version shall prevail.

COMPANY/COMPANY	
Od strane: / By:	
Potpis: / Signature:	 <small>Ina Bulat (Dec 14, 2022 09:49 GMT+1)</small>
Štampano ime i prezime / Printed Name:	Ina Bulat
Funkcija: / Title:	Direktor
Potpis: / Signature:	 <small>Isidora Vasiljević (Dec 13, 2022 15:01 GMT+1)</small>
Štampano ime i prezime / Printed Name:	Isidora Vasiljević
Funkcija: / Title:	Medicinski direktor
Pečat: / Stamp:	

PODNOŠILAC / REQUESTOR	
Od strane: / By:	
Potpis: / Signature:	 <small>Ljiljana Radulovic (Dec 14, 2022 16:57 GMT+1)</small>
Štampano ime i prezime / Printed Name:	Ljiljana Radulović
Funkcija: / Title:	Direktor Kliničkog centra Crne Gore
Pečat: / Stamp:	

Naručilac: Klinički centar Crne Gore  
Broj 03/01-5718/2  
Datum: 08.03.2023. godine  
Postupak br: DP86

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA  
ZA NABAVKE MANJE OD 8.000,00€**

**I PODACI O NARUČIOCU**

Naručilac: Klinički centar Crne Gore	Lice/a za davanje informacija: Nisera Mekić
Adresa: Ljubljanska bb	Poštanski broj: 81000
Sjedište: Podgorica	PIB (Matični broj): 02015366
Telefon: 020/243-279	Faks: 020/243-279
E-mail adresa: <a href="mailto:nisera.mekic@kccg.me">nisera.mekic@kccg.me</a>	Internet stranica (web): <a href="http://www.kccg.me">www.kccg.me</a>

**II Predmet nabavke:**

Robe (pozicija broj 89 u PJN-i za 2023. godinu). Sredstva obezbijedena iz Ugovora o donaciji broj 03/01-35107 od 22.12.2022. godine zaključenog između Kliničkog cetra Crne Gore i Merck d.s.d. Podgorica i Ugovor o donaciji broj 03/01-35513 od 27.12.2022. godine zaključenog između Kliničkog cetra Crne Gore i Glavi grad Podgorica.

**III Opis predmeta nabavke:**

Nabavka medicinske opreme za potrebe Klinike za kardiologiju.

**IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:**

Procijenjena vrijednost predmeta nabavke bez PDV-a: 5.850,00€

**V Ishod postupaka jednostavne nabavke je**

Izbor najpovoljnije ponude.

**VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:**

Nema.

**VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:**

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama po predviđenom kriterijumu, odnosno podkriterijumima utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

1. Farmont MP d.o.o. Danilovgrad ukupan broj dodijeljenih bodova 100

**VIII Naziv ponudjača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:**

Ponudač: Farmont MP d.o.o.	Kontakt osoba: Dragan Četković
Adresa: Kosić bb	Poštanski broj: 81000
Sjedište: Danilovgrad	PIB (Identifikacioni broj): 02327066
Telefon: + 382 20 663 065	Faks:
E-mail adresa: dragan.cetkovic@farmont.me	Internet stranica (web): www.farmont.me

**IX Cijena najpovoljnije ponude**

5.824,00€ bez PDV-a.  
PDV iznosi: 1.223,04€  
Ukupno: 7.047,04€ sa PDV-om.

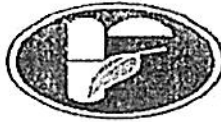
**X Sa izabranim ponudačem naručilac**

- će realizovati predmetnu nabavku na osnovu računa/fakture.

**XI Dodatne informacije**

Ponudač je uz ponudu dostavio:

- Rješenje Instituta za lijekove i medicinska sredstva Crne Gore broj 2070/21/118-100 od 16.02.2021. godine o produženju registracije medicinskog sredstva, sa rokom važenja do 25.07.2024. godine.
  - Rješenje Instituta za lijekove i medicinska sredstva Crne Gore broj 2070/22/871-8203 od 27.10.2022. godine o registraciji medicinskog sredstva, sa rokom važenja do 18.04.2026. godine.
  - Rješenje Instituta za lijekove i medicinska sredstva Crne Gore broj 2070/21/98-98 od 11.02.2021. godine o produženju registracije medicinskog sredstva, sa rokom važenja do 25.07.2024. godine.
  - Ovlašćenje proizvođača Bacton Dickinson za ponudača za učešće u predmetnom postupku od 06.03.2023. godine
  - Ovlašćenje proizvođača Edan Instruments za ponudača za učešće u predmetnom postupku od 06.03.2023. godine
  - Grantni rok je 12 (dvanaest) mjeseci od dana isporuke, što se potvrđuje zapisnikom, koji potpisuju prisutna ovlašćena lica Naručioca i Dobavljača.
  - Izjava ponudača da će cijene potrošnog materijala biti nepromijenjene u periodu od pet godina o dana donošenja obavještenja o ishodu postupka.
  - Izjava ponudača da će cijena jednog seta za špric pumpu Alaris Syringe pump Guardrails cc je 3,20 eura.
- Dokaz o tehničkim karakteristikama ponuđenih proizvoda.



# FARMONT

Preduzeće za promet lijekovima, medicinskim materijalom, pomoćnim lijekovitim supstancama, lijekovitim biljem i šumskim voćem, export-import

Tel. komercijala: +382 20 663 066; 663 067; računovodstvo: +382 20 663 076; Fax: +382 20 663 068

mail: office@farmont.me

www.farmont.co.me

PIB 02327066

PDV br. 30/31-01043-7

Šif. djelat. 4646

ž.r. 510-289-46 CKE;

575-182-61 ZB; 505-92166-23 AMB; 530-15918-80 NLB;

1277

1700

## Račun - otpremnica

KUPAC 2081 KLINICKI CENTAR CG

Broj računa 60 / 2023  
Datum računa 14.03.2023  
Mjesto izdavanja računa Podgorica  
Datum valute 13.04.2023

PDV br.  
PIB 02301245  
Adresa LJUBLJANSKA BB  
PODGORICA  
Mjesto isporuke MAGACIN  
Adresa LJUBLJANSKABB

Crna Gora  
Klinički centar Crne Gore  
Broj 01/0, 7/128  
Podgorica, 17. III 2023 god.

Skladište: TENDER



IKOF FDB42D8229B73045A67ADF661F9AA4FD  
JIKR 045e61c2-977b-4edc-8c11-a67a3292f086  
Broj računa Ik580hk948/5688/2023/jj613ke001  
Vrijeme izdavanja 2023-03-14T15:41:19+01:00

Rbr	Šifra	Naziv artikla	FAB	Kol.	Cijena	Rabat %	Neto cijena	PDV %	Cijena +PDV	Ukupan iznos	
1	03TIG03-G	BD ALARIS CC SPRIC PUMPA	03TIG03-G	B-D	2.00	932.0000	0.00	932.0000	21.00	1,127.7200	2255.44
		372102332 31.12.2025 1.00									
		372103528 31.12.2025 1.00									
2	IM80	EDAN IM80 PACIJENT MONITOR	EDA	2.00	1,980.0000	0.00	1,980.0000	21.00	2,395.8000	4791.60	
		X 31.12.2030 2.00									

### Rekapitulacija poreza po tarifama:

Tarifna	%	Osnovica	Porez
	21	5,824.00	1,223.04

Iznos računa 5,824.00  
Rabat 0.00  
PDV 1,223.04  
Za uplatu 7,047.04

PRIMJEDBA ISPORUKA PO PURCHASE ORDER #P14936-DP86

NAPOMENA: Reklamacije primamo u roku od 3 (tri) dana po isporuci robe.

Faktura je kompjuterska i punovažna je bez potpisa pečata. U slučaju spora nadležan je Privredni sud u Podgorici.

Uplatu izvršiti sa pozivom na broj 60/2023

U slučaju prekoračenja roka plaćanja gube se svi boniteti i zaračunavamo zakonsku zateznu kamatu.

Komercijalista:  
Zoran Popović

Kontrolisao:  
*Dražević*

Robu primio:



*A. Keran*  
16.03.23

*Račun po obavještenju 03/01-5718/2 od 08.03.2023. godine*

*Spolstvo obavještenja is Ugovora e donacij vericanik spolstava KCCG i Merc d.o.o. 03/01-35407 od 22.12.2022 godine i KCCG i Glavnog gradla PG. Palmar (Miss)*



# FARMONT

Preduzeće za proizvodnju, promet na veliko i malo,  
export-import

PIB: 02327066 PDV: 30/31-01043-7



ISO 9001:2008  
valid until:  
14.04.2016.  
ID 910506115

**KLINIČKI CENTAR CRNE GORE**

Datum: 16.03.2023

Broj: 1602/23

## ZAPISNIK

### O primopredaji i puštanju u rad opreme

Isporuka po postupku DP86, od 03.02.2023. 26.05.2022. Nabavka medicinske opreme za potrebe Klinike za kardiologiju.

	Opis	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Jedinica mjere	Količina	Isporučeno DA/NE
1.	Špric pumpa	Alaris Syringe pumpm Guiderails CC SN 372103528 SN 372102332	Komad	2	DA
2	Neinvazivni pacijent monitor	Pacijent monitor IM80 Edan Instruments SN 360068-M22C03830009 SN 360068-M22113120002	Komad	2	DA

Kvalitativnom I kvantitativnom prijemu robe prisustvovali

Ispred dobavljača:

*Dragan C*

-Farmont MP

Ispred naručioaca :

*Glavica Anja*

Klinički centar Crne Gore

*Novakovic Boris*

Klinički centar Crne Gore

Klinički centar Crne Gore



FARMONT M.P. d.o.o. Danilovgrad, Kosić bb; Direktor: +382 20 663 075; Komercijala: +382 20 663 067; Računovorstvo: +382 20 663 076

Fax: +382 20 663 068; e-mail: office@farmont.me; veb: www.farmont.co.me

Žiro račun: 510-289-46 CKB; 520-9000-41 HB; 550-5998-34 PGB; 505-92166-23 AMB; 530-15918-80 NLB



JZU KLINIČKI CENTAR CRNE GORE

Skladište: Glavni magacin KCCG:Prijemnice-OSSIT

Prijemnica br. WH/IN/23/00132

Dobavljač: 195873 Farmont M.P. d.o.o.

Datum: 17.03.2023

Narudžba: P14936

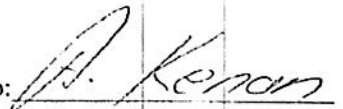
Status: Gotovo

Otpremnica:

Faktura: 60/2023 14.03.2023.

Broj	Artikal	Seriya	Rok	Količina	J.mj.	Cijena	Iznos
1	[R-07776] Špric pumpa Alaris CC Guardrails			2	kom.	1.127,7200	2.255,4400
2	[R-10978] Neinvazivni pacijent monitor Edan			2	kom.	2.395,8000	4.791,6000
						Ukupan iznos:	7.047,0400 €

Kontrolu izvršio:



potpis

Napomena:

Klinika za kardiologiju

Ažurirao:

Palamar Alisa

10.03.2023 12:34

Preuzeo:

Ovjerio:

Abdić Kenan

17.03.2023 12:33



JZU KLINIČKI CENTAR CRNE GORE  
Ljubljanska bb,  
Podgorica ME-81000  
Crna Gora

tel/fax +382 20 412-312  
Direktor +382 20 243-76, 273-274  
Žiro račun: 510-148-81  
PIB: 02015366

Služba za ekon. finansijske poslove  
Telefoni: Centrala 020 412-412  
Odsijek za fakturisanje 020 412-202

Farmont M.P. d.o.o.  
Kosići Stari put bb  
Danilovgrad 81410  
Crna Gora

## Račun dobavljača BILL/2023/1700

Datum fakturisanja: 14.03.2023.    Izvor: P14936    Kod kupca: 195873    Referanca: 60/2023

Opis	Količina	Jedinična cena	PDV	Iznos
P14936: [R-07776] Špric pumpa Alaris CC Guardrails	2,000 kom.	932,00000	21.00%	1.864,0000 €
P14936: [R-10978] Neinvazivni pacijent monitor Edan	2,000 kom.	1.980,00000	21.00%	3.960,0000 €
<b>Podukupno</b>				<b>5.824,0000 €</b>
PDV 21%				1.223,0400 €
<b>Ukupno</b>				<b>7.047,0400 €</b>

Payment terms: 30 Days

19.03.2023

REVIEWS BY: GG

Poljudženje da se pri štiri ekonometrični na upotrebu za

Kardiologija - Injektivna medicina (koronarografija)  
 Hiperic Arhiva

Druga serija	MANIKOVANJE	Člani	Člani
01. KOR. SPRAIC RUMBA			76618
Alaris CC Guardrails			76619

Izdaj:

Koran

Odobrava:

Arhiva  
 Hiperic Arhiva

22.03 23

PRAVILNIK: 67

Povodjem da sam priznalo sklonost na upotrebu za

Kardiologija - Odj. Polu intenzivna njega

Jelena Kostović

Redni broj	IMENJIVANJE	status	br. za
01	kor. Kleinovini razjeni		76620
	konitop Edan		76621
/			

izdao: Kenan Odbrava: Nevenko Stur Pril.: